



Михаил Ипполитов-Иванов
Благослови, душе моя Господа

Mikhail Ippolitov-Ivanov
(1859 – 1935)

Blagosloví, dushé moyá, Ghóspoda

Bless the Lord, O My Soul

Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda.
Blagoslovén yeší, Ghóspodí.
Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
i fšîā vnútrenníāya moyá ímîā svîátóye Yegó
Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
i ñe zabíváy fseh̄ vozdayáñiy Yegó
ochishcháyushchago fšîā bezzakóniya tvoya
istseľíayushchago fšîā ñedúgi tvoya
izbavľíayushchago ot iztléniya zhívót tuyoy.
vencháyushchago fřa mîlosťiyu i shchedrótami.
Blagosloví, dushé moyá Ghóspoda,
i fšîā vnútrenníāya moyá ímîā svîátóye Yegó
Blagoslovén yeší, Ghóspodí.

—на Божественной Литургии (Пс. 102, ст. 1-6)

Bless the Lord, O my soul.
Blessed art Thou, O Lord.
Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless His holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and forget not all his benefits:
Who forgives all your iniquities,
Who heals all your diseases,
Who redeems your life from destruction,
Who crowns you with lovingkindness and tender mercies.
Bless the Lord, O my soul,
and all that is within me, bless His holy name.
Blessed art Thou, O Lord.

—from the Divine Liturgy (Ps. 103:1-6)

Op. 37, No 2

Переложение для мужского хора П. Чеснокова

Arranged for male chorus by P. Chesnokov

Умеренно скоро.
[Allegro moderato.]

Tenor 1
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Tenor 2
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Baritone
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Bass
Bla - go - slo - ví, du - shé mo - yá Ghó - spo - da, bla - go - slo -
Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо - да, бла - го - сло -

Piano
(for rehearsal only)

4

p

vĕn ye - ší, Ghó - spro - ěi, Bla - go - slo - vĭ, du - shé mo - yá
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vĕn ye - ší, Ghó - spro - ěi, Bla - go - slo - vĭ, du - shé mo - yá
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vĕn ye - ší, Ghó - spro - ěi, Bla - go - slo - vĭ, du - shé mo - yá
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

vĕn ye - ší, Ghó - spro - ěi, Bla - go - slo - vĭ, du - shé mo - yá
 вен е - си, Го - спо - ди. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я,

4

p

7

mf

Ghó - spro - da, i fšĭa vnú - tĕn - ěĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

Ghó - spro - da, i fšĭa vnú - tĕn - ěĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

Ghó - spro - da, i fšĭa vnú - tĕn - ěĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

Ghó - spro - da, i fšĭa vnú - tĕn - ěĭa - ya mo - yá í - ěĭa svĭa - tó - ye Ye -
 Го - спо - да, и вся вну - трен - ня - я мо - я и - мя свя - то - е Е -

7

mf

10 *p*

gó _____ Bla - go - slo - ví, _____ du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
 го. _____ Бла - го - сло - ви, _____ ду - ше мо - я, Го - спо - да,

gó _____ Bla - go - slo - ví, _____ du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
 го. _____ Бла - го - сло - ви, _____ ду - ше мо - я, Го - спо - да,

gó _____ Bla - go - slo - ví, _____ du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
 го. _____ Бла - го - сло - ви, _____ ду - ше мо - я, Го - спо - да,

gó _____ Bla - go - slo - ví, _____ du - shé mo - yá Ghó - spo - da,
 го. _____ Бла - го - сло - ви, _____ ду - ше мо - я, Го - спо - да,

10

13 *p*

i ñe za - bī - váy fseh voz - da - yá- ñiy Ye - gó o - chi - shchá yu - shcha - go
 и не за - бы - вай всехъ воз - да - я - ний Е - го; о - чи - ща - ю - ща - го

i ñe za - bī - váy fseh voz - da - yá- ñiy Ye - gó o - chi - shchá yu - shcha - go
 и не за - бы - вай всехъ воз - да - я - ний Е - го; о - чи - ща - ю - ща - го

i ñe za - bī - váy fseh voz - da - yá- ñiy Ye - gó o - chi - shchá yu - shcha - go
 и не за - бы - вай всехъ воз - да - я - ний Е - го; о - чи - ща - ю - ща - го

i ñe za - bī - váy fseh voz - da - yá- ñiy Ye - gó o - chi - shchá yu - shcha - go
 и не за - бы - вай всехъ воз - да - я - ний Е - го; о - чи - ща - ю - ща - го

13

16 *mf*

fšĭā bez - za - kó - ŋi - ya tvo - yá is - tse - Īā - yu - shcha - go
 вся без - за - ко - ни - я тво - я, ис - це - ля - ю - ща - го

fšĭā bez - za - kó - ŋi - ya tvo - yá is - tse - Īā - yu - shcha - go
 вся без - за - ко - ни - я тво - я, ис - це - ля - ю - ща - го

fšĭā bez - za - kó - ŋi - ya tvo - yá is - tse - Īā - yu - shcha - go
 вся без - за - ко - ни - я тво - я, ис - це - ля - ю - ща - го

fšĭā bez - za - kó - ŋi - ya tvo - yá is - tse - Īā - yu - shcha - go
 вся без - за - ко - ни - я тво - я, ис - це - ля - ю - ща - го

16 *mf*

18 *f*

fšĭā ñe - dú - gi tvo - yá iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is - tĭe - ŋi - ya zhi -
 вся не - ду - ги тво - я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи -

fšĭā ñe - dú - gi tvo - yá iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is - tĭe - ŋi - ya zhi -
 вся не - ду - ги тво - я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи -

fšĭā ñe - dú - gi tvo - yá iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is - tĭe - ŋi - ya zhi -
 вся не - ду - ги тво - я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи -

fšĭā ñe - dú - gi tvo - yá iz - ba - vĭā - yu - shcha - go ot is - tĭe - ŋi - ya zhi -
 вся не - ду - ги тво - я: из - ба - вля - ю - ща - го от ис - тле - ни - я жи -

18 *f*

21

vót tvoý, v̄en - chá - yu - shcha - go t̄iā m̄í - lo - s̄ti - yu i shched -
 ВОТ ТВОЙ, вен - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и щед -

vót tvoý, v̄en - chá - yu - shcha - go t̄iā m̄í - lo - s̄ti - yu i shched -
 ВОТ ТВОЙ, вен - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и щед -

vót tvoý, v̄en - chá - yu - shcha - go t̄iā m̄í - lo - s̄ti - yu i shched -
 ВОТ ТВОЙ, вен - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и щед -

vót tvoý, v̄en - chá - yu - shcha - go t̄iā m̄í - lo - s̄ti - yu i shched -
 ВОТ ТВОЙ, вен - ча - ю - ща - го тя ми - ло - сти - ю и щед -

21

24

ró - ta - m̄i. Vla - go - slo - v̄i, du - shé mo - ya, Ghó - spo -
 ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо -

ró - ta - m̄i. Vla - go - slo - v̄i, du - shé mo - ya, Ghó - spo -
 ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо -

ró - ta - m̄i. Vla - go - slo - v̄i, du - shé mo - ya, Ghó - spo -
 ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо -

ró - ta - m̄i. Vla - go - slo - v̄i, du - shé mo - ya, Ghó - spo -
 ро - та - ми. Бла - го - сло - ви, ду - ше мо - я, Го - спо -

24